Victoria Arduino Via Madonna d'Antegiano, 6 • 62020 Belforte del Chienti (MC) • Italy
T +39-0733-950243 • F +39-0733-950247 • Videoconf +39-0733-950201 • info@victoriaarduino.com • www.victoriaarduino.com

Victoria Arduino

dal 1905

VENUS CENTURY

manuale tecnico d'uso - technical manual - technische bedienungsanleitung - manual técnico de empleo

Victoria Arduino

Victoria Arduino

VENUS CENTURY

Complimenti, lei ha scelto una macchina unica nel suo genere.
Legga con attenzione ciò che il libretto delle istruzioni consiglia di fare per "preparare" la sua **"Venus Century"**. Si accorgerà di quanto sia facile fare ottimi caffè e cremosi cappuccini. Col tempo, si renderà conto anche di quanta poca manutenzione servirà.

Victoria Arduino

VENUS CENTURY

Modello: Venus Century 3 Gruppi - **Peso netto:** 76 Kg - **Peso Lordo:** 86 Kg - **Potenza termica:** 1800 W - **Capacità caldaia** 12 lt **Volts** 208-240V 50/60Hz **Dimensioni:** L 490 mm A 1070 mm P 490 mm - **Lamiera:** Acciaio inox

CE **Il marchio di approvazione certifica che tutte le macchine sono state sottoposte ad accuratissimi collaudi e controlli**

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

❶ Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere consegnato all'utilizzatore. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.
Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

❷ Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, né essere dispersi nell'ambiente.

⚠ **PERICOLO DI INQUINAMENTO**

❸ Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti nel paese dove la macchina viene installata, secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato.
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio predisporre l'impianto di messa a terra, rivolgendosi ad un elettricista munito di idoneità tecnica certificata, che dovrà verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa.
In particolare dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe.
Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario chiamare un elettricista munito di patentino.

❹ La macchina deve essere installata in accordo alle normative sanitarie locali vigenti per gli impianti idraulici. Quindi per l'impianto idraulico rivolgersi ad un tecnico autorizzato.

❺ Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso descritto in questo manuale. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

⚠ **AVVERTENZA**

Prima di utilizzare la macchina leggere interamente il manuale d'uso o quantomeno le prescrizioni di sicurezza e la messa a punto.

❻ L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati;
- non usare l'apparecchio a piedi nudi;
- non usare, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia;
- non tirare il cavo di alimentazione, per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione;
- non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
- non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini, o da personale non autorizzato e che non abbia letto e ben compreso questo manuale.

❼ Il tecnico autorizzato deve, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, **staccare la spina dopo aver spento l'interruttore della macchina.**

❼ **bis** Per le operazioni di pulizia portare la macchina a stato energetico **"O"**, cioè **"interruttore macchina spento e spina staccata"** ed attenersi esclusivamente a quanto previsto nel presente libretto.

❽ In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo. È severamente vietato intervenire. Rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata solamente dalla casa costruttrice o da centro di assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali.
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

❾ All'installazione, l'elettricista munito di patentino dovrà prevedere un interruttore unipolare come previsto dalle normative di sicurezza vigenti con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

❿ Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

⓫ Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di

danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.

⓬ Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante dopo aver staccato la spina, tagliare il cavo di alimentazione.

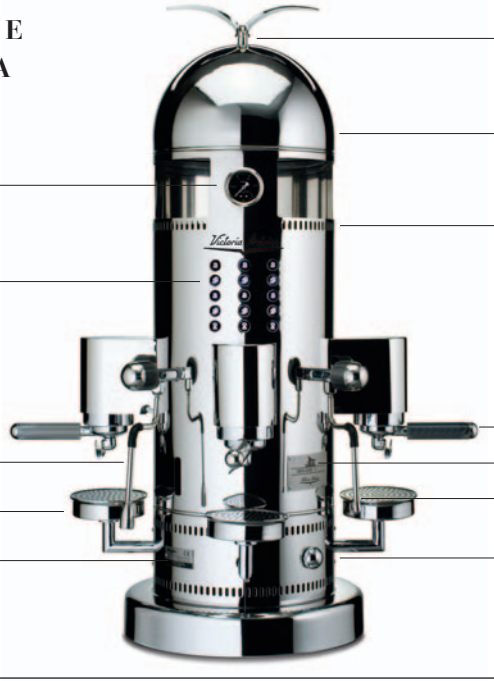
⚠ **ATTENZIONE PERICOLO DI INQUINAMENTO**
Non disperdere la macchina nell'ambiente: per lo smaltimento rivolgersi ad un centro autorizzato o contattare il costruttore che darà indicazioni in merito.

⓭ Per favorire l'areazione della macchina posizionarla a cm 15 da muri da altre macchine.

⓮ Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione e non mettere le mani sotto di esso e non toccarla subito dopo l'uso.
⚠ **ATTENZIONE PERICOLO DI USTIONE**

⓯ Ricordare che prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione, manutenzione, scarico, regolazione, l'operatore qualificato deve indossare i guanti da lavoro e le scarpe antinfortunistiche.

DESCRIZIONE COMANDI E OPERABILITÀ MACCHINA



Simbolo Victoria Arduino

Cupola

Manometro caldaia

Piano scaldatazze a doppio accesso

Quadro comandi

Portafiltro

Lancia acqua calda

Targa con numerazione limitata

Vaschetta di scarico

Lancia vapore

Targa con numero di serie

Interruttore macchina

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore Victoria Arduino, citare sempre il numero di matricola della macchina.

La macchina viene trasportata in pallett con più macchine dentro scatoloni assicurati al pallett con delle centine.
Prima di procedere a qualsiasi operazione di trasporto o movimentazione, l'operatore deve:
• indossare guanti e scarpe antinfortunistici ed una tuta con elastici alle estremità.
Il trasporto del pallett deve essere effettuato con un mezzo di sollevamento adeguato (tipo muletto).

⚠ ATTENZIONE PERICOLO DI URTO O SCHIACCIAMENTO

L'operatore durante tutta la movimentazione, deve avere l'attenzione che non ci siano persone, cose od oggetti nell'area di operazione.
Sollevare lentamente il pallett a circa 30 cm da terra e raggiungere la zona di carico. Dopo aver verificato che non ci siano ostacoli, cose o persone, procedere al carico.
Una volta arrivati a destinazione, sempre con un mezzo di sollevamento adeguato (es. muletto), dopo essersi assicurati che non ci siano cose o persone nell'area di scarico, portare il pallett a terra e movimentarlo a circa 30 cm da terra, fino all'area di immagazzinamento.

⚠ ATTENZIONE PERICOLO DI URTO O SCHIACCIAMENTO

Prima della seguente operazione verificare che il carico sia a posto e che con il taglio delle centine non cada.
L'operatore con guanti e scarpe antinfortunistiche, deve procedere al taglio delle centine e allo stoccaggio del prodotto, in questa operazione consultare le caratteristiche tecniche del prodotto per vedere il peso della macchina da immagazzinare e potersi regolare di conseguenza.

⚠ ATTENZIONE PERICOLO DI INQUINAMENTO

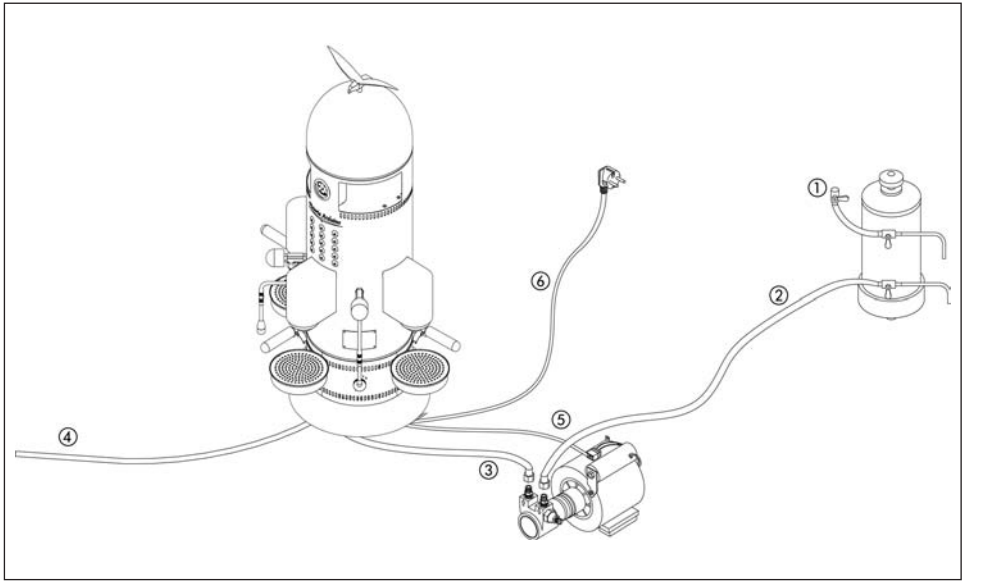
Una volta liberata la macchina del pallett o del contenitore, non disperderlo nell'ambiente, pericolo di inquinamento.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Dopo aver verificato che nulla manchi nell'imballo, installare i 3 piedini mancanti e posizionare la macchina nell'alloggiamento previsto.
Connettere l'entrata acqua del depuratore ① alla presa d'acqua, collegare il tubo di uscita del depuratore ② con l'entrata della pompa, allacciare poi il tubo di carico ③ all'uscita della pompa. Inserire infine il tubo di scarico ④ fornito in dotazione nel raccordo previsto sotto il basamento della macchina assicurando la tenuta con l'apposita fascetta.
Posizionare negli appositi alloggiamenti il piatto scaldatazze, la fascia scaldatazze, la cupola, le vaschette di scarico ed infine l'aquila.
In seguito curare la messa in piano agendo sugli appositi piedini di regolazione.
Controllare che le caratteristiche dell'impianto elettrico siano compatibili con i dati elettrici riportati sulla targhetta di identificazione della macchina.
Collegare il cavo elettrico ⑤ che esce dalla macchina con la pompa e la spina di alimentazione ⑥ ad una presa di corrente dotata di messa a terra.
Si raccomanda di evitare strozzature nei tubi, di curare lo scarico e di usare un cavo elettrico di pari sezione, qualora quello fornito non fosse sufficiente.
La macchina deve essere sempre protetta con un interruttore automatico di adeguata potenza.
La ditta non risponde di alcun danno a cose o persone derivante dalla mancata osservanza delle vigenti norme di sicurezza.

MESSA IN FUNZIONE

Ruotare l'interruttore generale dalla posizione **0** alla posizione **1** per consentire il corretto riempimento della caldaia. Per raggiungere il livello adeguato di riempimento può essere necessario più volte spegnere la macchina e riportare l'interruttore generale nella posizione **1.** Solo dopo che il livello massimo risulta raggiunto è possibile posizionare l'interruttore nella posizione **2**.
Dopo circa 20 minuti la macchina avrà raggiunto la pressione d'esercizio che si può rilevare dal manometro a doppia scala.
Per modificare la pressione di esercizio della caldaia (e quindi la temperatura) in funzione delle varie esigenze o delle caratteristiche del caffe' utilizzato è sufficiente sollevare il piatto



scaldatazze ed agire sulla vite del pressostato, girando in senso orario si provoca un abbassamento della pressione e viceversa (normalmente la macchina collaudata è regolata a circa 0,8 - 1,2 bar).
La pressione della pompa in fase di installazione deve essere regolata alla pressione di 9 bar.

USO DEL VAPORIZZATORE

Per utlizzare il vapore è sufficiente ruotare in senso antiorario il rubinetto del vapore: è possibile una regolazione del flusso di vapore in uscita dalla lancia.
Durante l'erogazione del vapore, non toccare con le parti del corpo la lancia né mettere le mani sotto la lancia.

⚠ ATTENZIONE PERICOLO DI USTIONE

Per ottenere la crema durante il riscaldamento del latte, immergere il beccuccio del vapore in fondo al recipiente pieno per 3/4 (preferibilmente a forma tronco-conica). Quando il latte ha raggiunto lo stato di ebollizione spostare il beccuccio del vapore sulla superficie facendo sfiorare il latte con i piccoli spostamenti in senso verticale per ottenere la crema desiderata. Alla fine di ogni operazione ricordarsi di pulire accuratamente la lancia del vapore con un panno umido.

UTILIZZO ACQUA CALDA

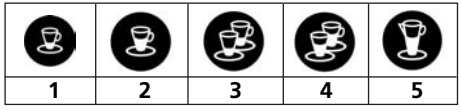
Per utilizzare l'acqua calda è sufficiente ruotare in senso antiorario il rubinetto dell'acqua calda. Durante l'erogazione del acqua calda, non toccare con le parti del corpo la lancia né mettere le mani sotto la lancia.

⚠ ATTENZIONE PERICOLO DI USTIONE

PREPARAZIONE DEL CAFFE' ESPRESSO

Sganciare il portafiltro dal gruppo ed immettervi una o due dosi di caffe' macinato a seconda del filtro utilizzato; pressare il caffe' con l'apposito pressino fornito in dotazione e prima d'innestare il portafiltro al gruppo, pulire il bordo anulare del filtro per togliere eventuali residui di caffe' che a lungo andare potrebbero compromettere la perfetta tenuta del gruppo e portafiltro.

Per erogare il caffe' bisogna premere il pulsante relativo alla dose desiderata riconoscibile dalla grafica.



Esistono 4 possibilità di erogazione dosata: tasto 1 un caffe' corto ; tasto 2 un caffè lungo ; tasto 3 due caffe' corti ; tasto 4 due caffe' lunghi . Il taso 5 caffè continuo permette l'utilizzo della macchina in modo semiautomatico. Le 4 possibilità programmabili per ogni gruppo possono essere ovviamente predeterminate in fase di installazione programmando la quantità di caffe' per ogni singolo tasto e per ogni gruppo a seconda delle varie esigenze.

Terminata l'erogazione nel caso non si debba fare caffe' di seguito, lasciare il portafiltro innestato nel gruppo affinché rimanga sempre caldo. I gruppi di erogazione sono termocompensati a circolazione totale di acqua calda per cui rimangono a temperatura costante in ogni condizione di esercizio.

PROGRAMMAZIONE DELLE DOSI

Per entrare nello stato di programmazione dosi di ognuno dei gruppi è necessario premere per 5 secondi il tasto 5 .

PULSANTIERA GRUPPO

1	2	3	4	5

L'ingresso in programmazione è segnalato dal lampeggio dei 5 pulsanti. Premendo un qualsiasi dei tasti dose si attiva l'erogazione del gruppo; una volta raggiunta la quantità desidera premendo il tasto 5 si interrompe l'erogazione e si memorizza la dose fino ad allora erogata. Dopodiché il tasto della dose appena memorizzata, rimane spento mentre gli altri tasti continuano a lampeggiare e si può procedere all'impostazione di un'altra dose oppure uscire dallo stato di programmazione tramite il tasto 5 . Questa procedura è identica per ognuno dei gruppi, l'unico vincolo è che solamente un gruppo alla volta può entrare in programmazione; gli altri gruppi continuano a lavorare normalmente.

REGOLAZIONE ALTEZZA PIATTINI POGGIATAZZE

E' possibile regolare l'altezza dei piattini poggiatazze in maniera da poter utilizzare tazze di diverse dimensioni . Operativamente:

1 Sbloccare il dado di serraggio 1 della fig. 1

2 Avvitare/svitare ruotando in senso antiorario/orario il piattino 2 della fig. 1 in maniera da diminuirne/aumentarne l'altezza fino a portalo al livello desiderato

3 Bloccare di nuovo il dado di serraggio 1 della fig. 1.

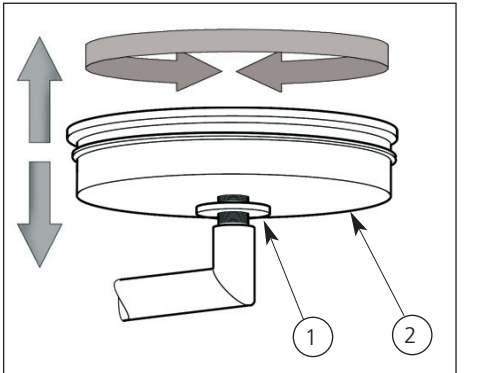


fig.1

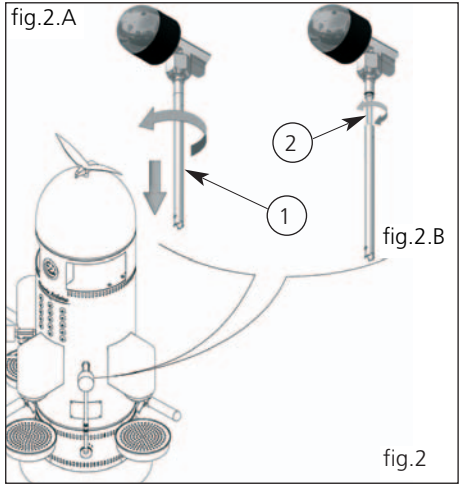
REGOLAZIONE LANCIA TURBOCREAM (OVE INSTALLATA)

Per aumentare/diminuire la quantità di aria iniettata nel latte tramite lancia TurboCream (ed quindi aumentare/diminuire la percentuale di crema nel latte montato) procedere come illustarto in fig. 1:

1 Svitare la cannula in acciaio inox (1) come illustrati in fig.2.A.

2 Per aumentare/diminuire la quantità di aria avvitare (ruotando in senso orario)/svitare (ruotando in senso antiorario) la cannula in teflon (2) come illustrato in fig. 2.B.

3 Avvitare di nuovo la cannula in acciaio inox.



Osservazione: Riducendo o aumentando la lunghezza (avvitando o svitandola) della cannula in teflon di qualche frazione di mm o mm si ottengono sensibili differenze nel livello di crema del latte montato.

CICLO AUTOMATICO DI PULIZIA

Ciclo automatico di pulizia gruppi

Il ciclo di pulizia si compone di 2 fasi: lavaggio (con filtro cieco e detergente puly caff) e risciacquo (solamente con filtro cieco), ognuna di 10 erogazioni di 10 secondi intervallate da una pausa di 5 secondi. I cicli possono essere avviati contemporaneamente ed indipendentemente per ogni gruppo.

Per entrare nello stato di pulizia automatica si deve spegnere la macchina e riaccenderla mantenendo premuti i tasti 5 del primo (gruppo di sinistra guardando la macchina di fronte) e del secondo (gruppo centrale) gruppo durante il Lamp-test iniziale.

Al termine del Lamp-test iniziano a lampeggiare i tasti 5 ed i tasti 2 di tutti i gruppi.
Premendo un tasto 2 inizia il ciclo di lavaggio del relativo gruppo. Terminato il ciclo di lavaggio si può effettuare il ciclo di risciacquo sullo stesso gruppo, ripremendo il tasto 1.
Se si vuole eseguire il ciclo di risciacquo in un secondo momento è sufficiente spegnere la macchina: la scheda mantiene memorizzati i cicli di pulizia da terminare.
Alla successiva accensione , infatti, la scheda entrerà automaticamente nello stato di pulizia gruppi, senza premere i tasti 5 .
Premendo i tasti 5 del primo e secondo gruppo per 2 secondi si esce dallo stato di pulizia nel caso in cui non ci siano cicli da terminare, altrimenti rimarranno lampeggianti i tasti 2 dei gruppi in cui si deve ancora eseguire il ciclo di risciacquo. Mantenendo i tasti 5 del primo e del secondo gruppo per altri 2 secondi si forza l'uscita dallo stato di pulizia azzerando l'informazione sui risciacqui da terminare. Se il ciclo di pulizia viene completato il tasto 2 del gruppo si spegne; se non ci sono altri risciacqui da seguire la scheda esce dallo stato di pulizia.

PULIZIA DELLA CARROZZERIA

Affinché la macchina mantenga inalterate le proprie caratteristiche nel tempo, occorre curare assiduamente la pulizia della stessa. Non usare alcun prodotto detergente, usare soltanto una spugna morbida e ben pulita con dell'acqua.
Eventuali ossidazioni della carrozzeria sono del tutto normali essendo questa realizzata con ottone o rame naturali (a seconda della versione).

PULIZIA DEL GRUPPO CON L'AUSILIO DEL FILTRO CIECO

Dopo aver sostituito il filtro normale nel portafiltro con quello cieco in dotazione, mettervi due cucchiaini del detersivo specifico e quindi innestare il portafiltro nel gruppo e premere il pulsante di erogazione continua.
Dopo circa 30" arrestare l'erogazione e ripetere per 3 volte quest'ultima operazione. Infine ripristinare il filtro normale ed erogare un caffe' da gettare per togliere ogni eventuale residuo di detergente.

PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI

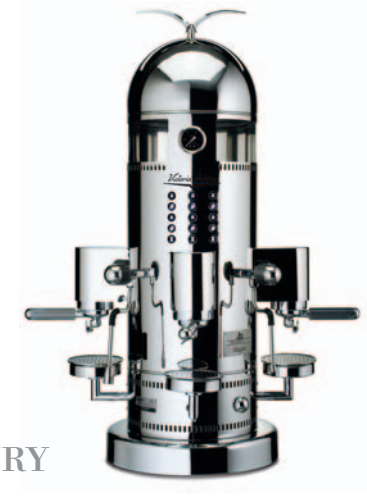
Mettere due cucchiaini del detergente specifico in mezzo litro di acqua bollente ed immergervi filtri e portafiltri per circa mezz'ora. Dopodiché risciacquare in abbondante acqua corrente.
Aver cura di usare recipienti in vetro o in acciaio inox e mantenere i manici del portafiltro fuori dei liquidi detergenti.

VENUS CENTURY

Congratulations, you have chosen an unique in its kind machine.
Read carefully what is advised in the instruction manual for "setting-up" of your **"Venus Century"**. You will see how easy it is to make delicious coffee and creamy cappuccinos. With the passing of time, you will also realise how little maintenance is needed.

Victoria Arduino

VENUS CENTURY



Model: Venus Century 3 Gruoups - **Net weight:** 76 Kg - **Gross weight:** 86 Kg - **Thermal power:** 1800 W - **Boiler capacity** 12 lt **Volts** 208-240V 50/60Hz **Dimensions:** L 490 mm A 1070 mm W 490 mm - **Sheet metal:** Stainless steel

CE **The approval mark certifies that all machines have been subjected to accurate inspection tests and checks**

GENERAL REMARKS ON THE CONSIGNMENT

SAFETY REGULATIONS

❶ The present manual is an integral and essential part of the product and will have to be handed over to the user. Read carefully the written warnings in the present manual as they give important suggestions concerning the safety of installation and set-up, use and maintenance. Keep this manual in a safe place for further information.

❷ After removing the packaging, check the integral parts of the machine are intact. If in doubt, do not use the machine and contact the professionally qualified personnel. The elements of the packaging must be kept out of children's reach as they can be potential sources of danger and they mustn't be disposed of in the environment.

⚠ POLLUTION DANGER

❸ Before connecting the machine, make sure that the data of the plate correspond to those of the electrical distribution network. The plate is located under the machine's base. The installation has to be carried out in compliance with the regulations of the Country where the machine is set-up, according to the instructions by the manufacturer and qualified personnel.
The manufacturer can't be considered responsible for possible damage caused by failure in earthing the plant. For the electrical safety of this machine it is obligatory to arrange the earthing plant, contact an electrician with proper and certified technical suitability, to check the electrical capacity of the plant is adequate to the maximum power of the machine, stated on the plate. In particular the electrician will have to make sure that the section of the plants' cables is suitable to the power absorbed by the machine.
The use of adaptors, multi-sockets and extensions is forbidden. If their use is necessary, it is compulsory to call a licensed electrician.

❹ The machine must be set-up according to the sanitary and health regulations valid for hydraulic plants. For the hydraulic plant contact an authorised technician.

❺ This machine will have to be used only for the purpose described in this manual.
The manufacturer can't be considered responsible for possible damage caused by improper, wrong, or unreasonable uses.

⚠ **WARNING**

Before using the machine read carefully and completely the instruction manual, safety regulations and the machine tuning/ directions.

❻ The use of any electrical device must comply with fundamental regulations. In particular:
• do not touch the machine with wet hands or feet;

⚠ **WARNING DANGER OF ELECTRICAL SHOCK**

Any cleaning operation, the washing or other interventions inside the machine must be carried out when the **"energetic state is zero"**, connecting plug to the net (3) disconnected from the net itself.
• do not use the machine barefoot;
• do not use extensions in places used as a bath or shower;
• do not pull the supply cable, to disconnect the machine from the supplying net;
• do not leave the machine exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc);
• do not allow the machine to be used by children or by non-authorised personnel that haven't read and understood this manual.

❼ The authorised technician has to, before carrying out any maintenance operation, **unplug the socket after having switched off the machine switch.**

❼ **bis** For the cleaning operations bring the machine to energetic state **"O"**, that is to say **"machine is switched off** and **socket unplugged"** and keep exclusively to what is stated in the present manual.

❽ In case of breakdown or wrong functioning of the machine, switch it off. Any intervention is strictly forbidden. Contact exclusively professionally authorised personnel.
The possible repair of the products will have to be made by the manufacturer only or by an authorised service using exclusively original spare parts.
Non-compliance with the above stated can compromise the safety of the machine.

❾ When setting it up, the licensed electrician will have to check an omni-polar switch is provided by the actual safety regulations with opening distance from the contacts the same or bigger than 3 mm.

⓾ To avoid dangerous overheating, we do recommend you uncoil the supply cable to its full length.

⓫ The user mustn't replace the supply cable of this machine. In case of damage, switch the machine off and for its replacement contact exclusively professionally qualified personnel.

⓬ In the event that you decide not to use a machine of this kind anymore, we advise you make it ineffective by unplugging the socket, then cut the supply cable.

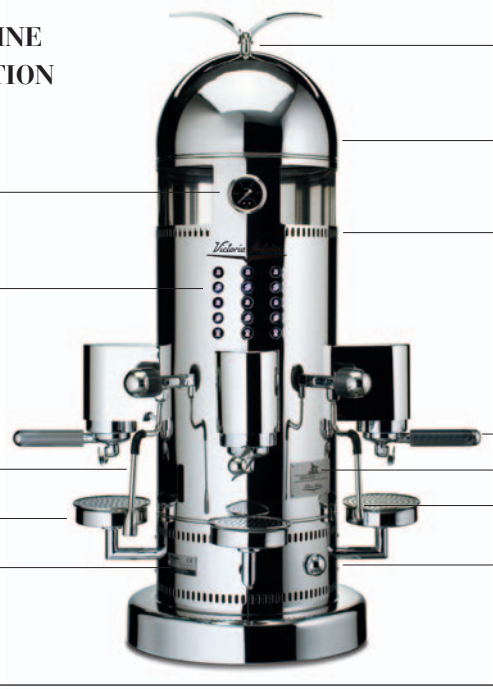
⚠ **WARNING DANGER OF POLLUTION**
Do not dispose of the machine in the environment: for waste disposal, contact a specialised authorised centre or contact the manufacturer that will give you information about this.

⓭ To help the aeration of the machine place it 15 cm from the walls or from other machines on the aeration side.

⓮ When using the vapour spear, pay much attention and do not place hands under it and do not touch it immediately after its use.
⚠ **WARNING DANGER OF BURNING**

⓯ Remember that before carrying out any set-up operation, maintenance, download, or tuning, the qualified operator has to wear working gloves and safety shoes.

DESCRIPTION OF MACHINE CONTROLS AND OPERATION



Victoria Arduino symbol

Dome

Boiler tank pressure gauge

Cup warmer shelf with dual access

Control panel

Filter-holder

Hot water nozzle

Plate with limited edition number

Drain tray

Steam nozzle

Plate with serial number

Machine switch

TRANSPORT AND HANDLING

Always quote the machine serial number in all communications to the manifacturer, Victoria Arduino.

When contacting the manufacturer, Victoria Arduino for any reason, always quote the machine serial number.

The machine is transported on pallets containing several machines inside boxes secured to the pallet by straps.
Before performing any transport or handling operation, the operator must:
• wear safety gloves and footwear and overalls with elasticised ends.
Pallets must be transported using an adequate lifting mechanism (fork-lift truck type).

⚠ **CAUTION: COLLISION OR CRUSHING HAZARD**

During the entire handling operation, the operator must make sure no one or nothing is inside the operating area.
Slowly lift the pallet to about 30 cm from the ground and move to the loading area. After making sure there are no obstacles, persons or things, proceed with loading.
Once at destination, always using an adequate lifting mechanism (eg. fork-lift), after making sure there is no one or nothing within the unloading area, lower the pallet to about 30 cm from the ground and transport it to the storage area.

⚠ **CAUTION: COLLISION OR CRUSHING HAZARD**

Before performing the following operation, make sure the load is in place and is not likely to fall when the straps are cut.
The operator, wearing safety gloves and footwear, must now cut the straps and store the product. To perform this operation, check the technical characteristics of the product to determine the weight of the machine to be stored and take consequent precautions.

⚠ **CAUTION: POLLUTION HAZARD**

Once the machine has been freed of the pallet or container, do not discard these in the environment - pollution hazard.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

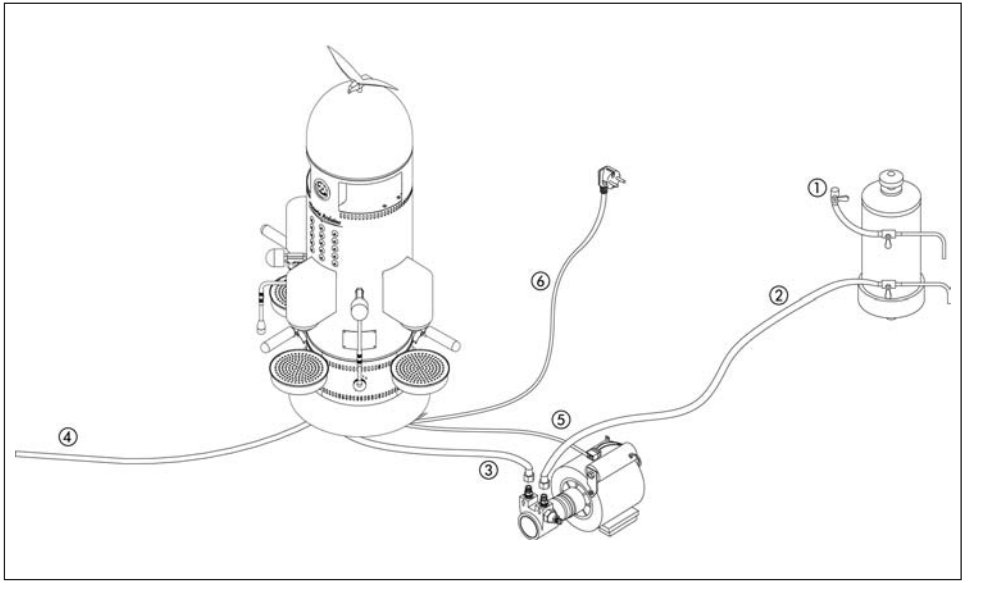
After making sure nothing is missing in the packaging, fit the 2 missing feet and position the machine in the housing provided.
Connect the water cleaner inlet up to the water supply point; connect the cleaner outlet pipe b to the pump inlet; next connect the supply pipe c to the pump outlet. Finally fit the drain pipe d provided to the connection point underneath the machine bed and secure the seal using the special clip.
Position the cup-warming plate, the cup-warming strip, the dome, the drain trays and finally the eagle in the housings provided.
Next make sure the machine is level by means of the adjustment feet.
Make sure the power supply system is compatible with the details shown on the machine identification plate.
Connect the power cable coming from the machine to the pump and the power plug f to a properly earthed power socket.

Avoid any bends and blockages in the pipes. Make sure the drain is free and, if the power cable provided is inadequate, use another with the same cross section.
The machine must always be protected by means of an automatic switch of adequate power.
The company disclaims liability for any damage to things or injury to persons caused by failure to observe the applicable safety regulations.

STARTING UP

Turn the master switch from position **0** to position **1** so the boiler can correctly fill up. To reach suitable filling level, the machine may have to be switched off several times and the master switch returned to position.

1. The switch can only be moved to position **2** once maximum level has been reached.
After about 20 minutes, the machine will have reached operating pressure. This is indicated on the double-scale pressure gauge.
To change the operating pressure of the boiler (and consequently the temperature) according to the various requirements or characteristics of the coffee used, simply lift the cup-warming plate and adjust the pressure switch screw;



when this is turned clockwise, the pressure drops and vice versa (the tested machine is normally set at about 0.8 - 0.9 bar).
During installation the pump pressure must be set at 9 bar. This pressure is shown on the pressure gauge when the machine is dispensing.

USING THE VAPORISER

To use the steam, simply turn the steam tap anticlockwise. The flow of steam from the nozzle can be adjusted.
During steam dispensing, keep all body parts away from the nozzle and do not put your hands underneath the nozzle - burn hazard.

⚠ WARNING DANGER OF BURNING

To obtain cream when heating milk, push the steam nozzle down to the bottom of the full container by 3/4 (preferably truncated-cone

shaped). When the milk starts boiling, move the steam nozzle up and down, so it skims the milk, with small vertical movements to obtain the required cream. At the end of each operation, remember to carefully clean the steam nozzle with a damp cloth.

USING HOT WATER

To use the hot water, simply turn the hot-water tap anticlockwise.

During the dispensing of hot water, never touch the nozzle with body parts or place your hands underneath the nozzle - burn hazard.

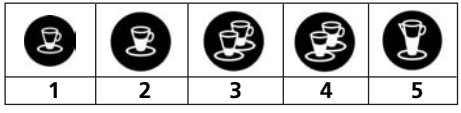
⚠ WARNING DANGER OF BURNING

PREPARING ESPRESSO COFFEE

Release the filter-holder from the unit and fill it with one or two doses of ground coffee depending on the filter used. Press the coffee using the presser provided and, before fitting the filter-holder back on the machine, clean the round edge of the filter so as to remove any coffee residues which, in the long-term, could affect the perfect seal of the unit and filter-holder.

In the case of the *Venus/S* version, turn the dispenser lever and return this to its initial position once the quantity of dispensed coffee is considered enough.

In the case of the *Venus/V* version, to dispense the coffee, the required-dose button must be pressed. This is marked by graphics.



There are 4 possibilities to dose coffee delivery: key 1, one small coffee key 2, one long coffee; key 3, two small coffees; key 4, two long coffees . Key 5 for continued coffee delivery serves for semiautomatic use of the machine.

The 4 possibilities for each unit can obviously be predetermined during installation by programming the quantity of coffee for each single key and for each single unit depending on the various needs.

After dispensing, if no more coffees have to be made, leave the filter-holder fitted to the unit so it stays hot. The dispensing units are kept hot by the circulation of hot water and their temperature is kept constant whatever the operating conditions.

HOW TO PROGRAMME THE DOSES

To open the dose programming function for each of the groups, press and hold down key 5 for 5 seconds.

GROUP BUTTON PAD

1	2	3	4	5

Access to the programming mode is signalled by the 5 buttons, which will begin to flash. Press any of the dose keys to start delivery from the group; once the required amount has been poured, press key 5 to stop delivery and store the dose in the memory. After the dose has been stored, the relevant key will switch off while the others will continue to flash. It is now possible to proceed to set another dose or to exit the programming function by pressing key 5 . This procedure is the same for each of the groups, with the sole limit that only one group can be programmed at a time; the other groups will continue to operate as normal.

CUP REST HEIGHT ADJUSTMENT

It is possible to adjust the height of the cup rests so that different-sized cups can be used by proceeding as follows:

1 Release the lock nut 1 in fig. 1.

2 Tighten/loosen the cup rest 2 in fig. 1 by turning it anticlockwise/clockwise to increase or reduce its height to the required level.

3 Tighten the lock nut 1 in fig. 1.

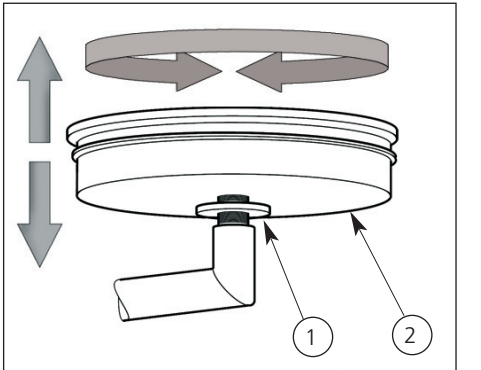


fig.1

ADJUSTING THE TURBOCREAM NOZZLE (IF FITTED)

To increase/reduce the amount of air injected into the milk from the TurboCream nozzle (and therefore to increase/reduce the amount of foam in the heated milk) proceed as illustrated in fig. 1:

1 Loosen the stainless steel tube (1) as illustrated in fig. 2.A.

2 To increase/reduce the amount of air, tighten (turning clockwise) or loosen (turning anticlockwise) the Teflon tube (2) as illustrated in fig. 2.B.

3 Tighten the stainless steel tube again.

fig.2.A

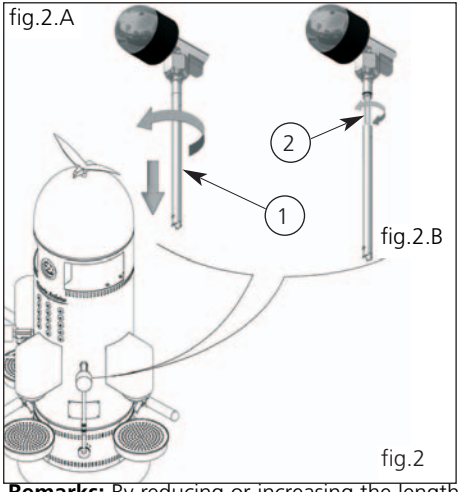


fig.2.B

fig.2

Remarks: By reducing or increasing the length (tightening or loosening) the tube/Teflon tube by a few fractions of a mm/mm, there is a significant difference in the amount of foam in the heated milk.

AUTOMATIC CLEANING CYCLE

Group automatic cleaning cycle

The cleaning cycle is comprised of two stages: washing (with blind filter and puly caff detergent) and rinsing (with blind filter only). Each stage lasts for 10 deliveries of 10 seconds each at 5-second intervals. The cycles can be started all together or individually for each group.
To access the automatic cleaning mode, first switch the machine off and then on again, holding down the keys 5 of the first (on the left looking at the machine from the front) and second (central) groups during the initial Flash-test.
At the end of the Flash-test the 5 and 2 keys of all groups will begin to flash.

A washing cycle is started for a group by pressing the 2 key for that group. Once the washing cycle is complete, it is possible to use a rinse cycle on the same group by pressing the 1 key again. To perform the rinse cycle at a later time, switch off the machine: the machine card will store any cleaning cycles that need to be completed in its memory. In fact, the next time that the machine is switched on, the machine card will automatically open the group cleaning status without it being necessary to press the 5 keys . Holding down the 5 keys of the first and second group for 2 seconds will close the cleaning mode in the event that there are no cycles still to be completed. For incomplete cycles, hold down the 2 keys for the groups still requiring rinsing. Holding down the 5 keys for the first and second groups for another 2 seconds will force the cleaning mode to close, resetting any information about incomplete rinses. If the cleaning cycle is completed, the 2 key of the group will switch off and if no further rinses are required, the machine card will exit the cleaning mode.

CLEANING THE BODYWORK

To ensure the machine maintains its characteristics intact over the years, it must always be kept perfectly clean.
Do not use detergent products, only a soft and clean sponge dipped in water.
Any oxidisation of the bodywork is perfectly normal as this is made from natural brass or copper (depending on the version).

CLEANING THE UNIT WITH THE AID OF THE BLIND FILTER

After replacing the standard filter in the filter-holder with the blind filter provided, pour in two teaspoons of specific detergent and then fit the filter-holder in the unit and press the continuous dispensing button.
After about 30" stop dispensing and repeat this last operation 3 times.
Finally, put the standard filter back in and make a cup of coffee to be thrown away so as to remove any remaining detergent residue.

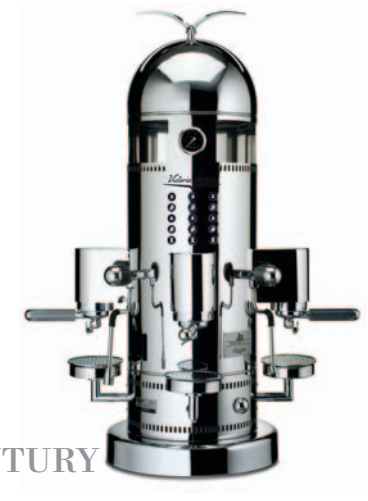
CLEANING THE FILTER AND FILTER-HOLDER

Mix two teaspoons of specific detergent in half a litre of boiling water and soak the filters and filter-holder in the solution for about half an hour. Afterwards, rinse well under plenty of running water.
Always use glass or stainless-steel containers and keep the handles of the filter-holder out of the detergent liquids.

VENUS CENTURY

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben eine einzeigartige Kaffeemaschine gewählt. Bitte, lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, insbesondere die Hinweise zur Einstellung Ihrer **„Venus Century“**. Sie werden bemerken, wie es einfach ist, köstliche Kaffees und schaumige Capuccinos zuzubereiten. Mit der Zeit wird Ihnen auch wohl bewusst, dass Ihre Maschine sehr wenig Wartung erfordert.

Victoria Arduino



VENUS CENTURY

Modell: Venus Bar 3 Brühgruppen - Nettogewicht: 76 Kg – Bruttogewicht: 86 Kg - Wärmeleistung: 1800 W - Boilerkapazität 12 l Volts 208-240V 50/60Hz Größe: L 490 mm H 1070 mm T 490 mm – Blech: Edelstahl

CE **Das Zulassungszeichen bescheinigt, dass alle Maschinen überaus gründlichen Prüfungen und Kontrollen unterzogen wurden.**

ALLGEMEINES BEI LIEFERUNG

SICHERHEITSHINWEISE

❶ Diese Gebrauchsanweisung ist ein wesentlicher Bestandteil dieses Produktes und ist dem Verbraucher zu liefern. Bitte, lesen Sie die Hinweise dieser Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, da sie wichtige Angaben zu einer sicheren Installation, Gebrauch und Wartung enthält. Bewahren Sie sie auch für späteres Nachschlagen auf.

❷ Nach dem Auspacken sicherstellen, dass das Gerät unversehrt ist. Im Zweifelfall das Gerät nicht benutzen, sondern wenden Sie sich an fachkundiges Personal.
Die Verpackungselemente dürfen nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden, da es sich um potentielle Gefahrenquellen handelt und sollten nicht gedankenlos fortgeworfen werden, weil sie die Umwelt belasten.

⚠ **UMWELTGEFAHR**

❸ Vor dem Anschluss des Gerätes prüfen, ob die Betriebsdaten auf dem Typenschild mit den Bemessungswerten des Stromversorgungsnetzes übereinstimmen. Das Gerät muss gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, wo das Gerät gebraucht wird, den Hinweisen des Herstellers und von fachkundigem Personal installiert werden.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, falls die Anlage nicht geerdet ist. Um die elektrische Sicherheit dieses Gerätes zu gewährleisten, ist es erforderlich, dass ein zugelassener Elektriker mit zertifiziertem Befähigungsnachweis die Erdung installiert und gleichzeitig prüft, ob die elektrische Leistung der Anlage mit der auf dem Schild angegebenen Höchstleistung des Gerätes übereinstimmt.Insbesondere muss er auch prüfen, ob die Kabelquerschnitte für die Leistungsaufnahme des Gerätes geeignet sind.
Adapter, Mehrfachstecker und Verlängerungskabel sind verboten. Falls sie aber unbedingt benutzt werden müssen, wenden Sie sich an einen Elektriker mit Fachausweis.

❹ Die Maschine ist in Übereinstimmung mit den örtlichen Gesundheitsvorschriften für Wasserversorgungsanlagen zu installieren. Deswegen wenden Sie sich an einen anerkannten

Techniker für Ihre Wasserversorgungsanlage.

❺ Dieses Gerät ist nur zu den Zwecken zu verwenden, die in diesem Handbuch bestimmt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für ggf. aufgrund falschem, unsachgemäßen oder unvernünftigem Gebrauch entstehende Schäden.

⚠ **Warnung!**

Vor dem Gebrauch lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung oder mindestens die Sicherheitshinweise und Einstellung des Gerätes durch.

❻ Bei der Verwendung eines elektrischen Gerätes sind einiger grundsätzlichen Regeln stets einzuhalten, d.h.:

- das Gerät mit nassen Händen oder Füßen nicht berühren;
- das Gerät mit bloßen Füßen nicht benutzen;
- Verlängerungskabel in als Dusche oder Badezimmer genutzten Räumen nicht benutzen;
- Stromkabel nicht ziehen, um das Gerät vom Versorgungsnetz zu trennen;
- das Gerät nicht den Witterungseinflüssen aussetzen (Regen, Sonne, usw.);
- das Gerät nicht von Kindern oder unbefugtem Personal, das das Handbuch nicht durchgelesen und/oder gut verstanden hat, benutzen lassen.

❼ Vor jeder Wartungsarbeit muss der zugelassene Techniker erst den Schalter der Maschine ausschalten und dann den Stecker herausziehen.

❼ **b.** Bei den Reinigungsarbeiten ist die Maschine auf Energiezustand **"O"** zu stellen, d.h. **„Schalter der Maschine AUS und Stecker herausgezogen"** und ausschließlich die Hinweise dieser Gebrauchsanweisung einhalten.

❽ Bei Störungen oder mangelhaftem Betrieb, das Gerät ausschalten. Es ist strikt verboten, es eigenmächtig zu reparieren. Sich nur an fachkundiges Personal wenden.
Die Instandsetzung der Produkte darf nur von dem Hersteller oder der zugelassenen Kundendienststelle durchgeführt werden, wobei nur Originalersatzteile zu verwenden sind.
Wenn die oben angeführten Hinweise nicht eingehalten werden, kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.

❾ Bei der Installation muss der zugelassene Elektriker mit Fachausweis in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheitsvorschriften einen einpoligen Schalter mit Kontaktabstand ≥ 3 mm montieren.

❿ Um Überhitzungen zu vermeiden, ist es

empfehlenswert, das Stromkabel komplett abzurollen.

⓫ Das Stromkabel dieses Gerätes darf vom Verbraucher selbst nicht ersetzt werden. Wenn es beschädigt ist, das Gerät ausschalten und für das Auswechseln nur Fachpersonal hinzuziehen.

⓬ Falls das Gerät nicht mehr benutzt werden sollte, ist es empfehlenswert es stillzulegen, indem man nach Herausziehen des Netzsteckers das Stromkabel abschneidet.

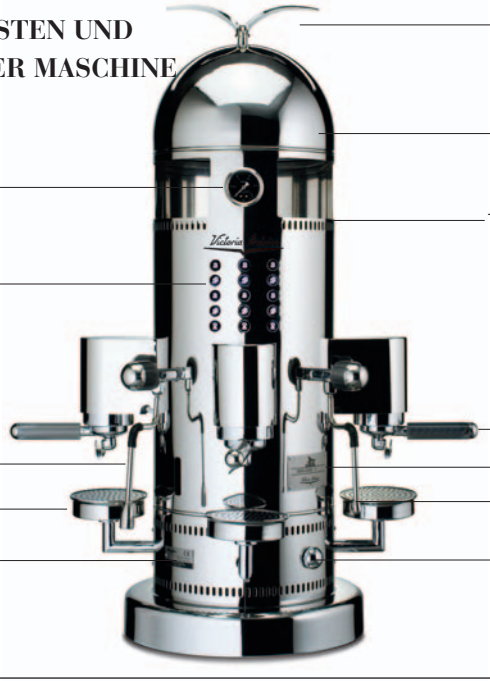
⚠ **ACHTUNG! UMWELTGEFAHR**
Die Maschine belastet die Umwelt: Die für die Entsorgung zuständigen Stellen hinzuziehen oder sich an den Hersteller wenden, um die einschlägigen Informationen zu erhalten.

⓭ Um die Belüftung zu fördern, die Maschine mit 15 cm Abstand von Wänden und/oder anderen Maschinen aufstellen.

⓮ Wenn die Dampfdüse benutzt wird, mit Vorsicht vorgehen und die Hände unter die Düse nicht legen oder sie unmittelbar nach dem Gebrauch berühren.
m Achtung! Verbrennungsgefahr
⚠ **ACHTUNG! VERBRENNUNGSGEFAHR**

⓯ Vor jeder Tätigkeit wie Installation, Wartung, Ausladen, Einstellung muss der qualifizierte Bediener immer Arbeitshandschuhe und Unfallverhütungsschuhe anziehen.

BESCHREIBUNG DER TASTEN UND BETRIEBSFÄHIGKEIT DER MASCHINE



TRANSPORT UND HANDHABUNG

IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE

Bei jeder Mitteilung mit dem Hersteller Victoria Arduino, Seriennummer der Maschine stets angeben.

Die Maschine wird durch Paletten transportiert, welche mehrere Maschinen innerhalb eines Kartons enthalten. Die Kartone sind mit Rippen befestigt.
Vor Transport- oder Handhabungstätigkeiten muss der Bediener:

- Handschuhe und Unfallverhütungsschuhe sowie einen Schutzanzug mit Gummiband am Rand anziehen.

Die Paletten müssen durch geeignete Hebezeuge transportiert werden (z.B. Stapler).

⚠ ACHTUNG! STOSS- UND QUETSCHGEFAHR

Während der Handhabung muss der Bediener darauf achten, dass keine Personen, Sachen oder Gegenstände in der Nähe des Arbeitsbereichs vorliegen.
Die Palette bis etwa 30 cm vom Boden langsam aufheben und Ladungsbereich erreichen. Erst nachdem geprüft worden ist, dass keine Hindernisse, Sachen oder Personen vorliegen, ist es möglich die Ladung durchzuführen.
Sobald man den Bestimmungsort immer mit einem geeigneten Hebezeug (z.B. Stapler) gelangt und sicherstellt, dass Sachen oder Personen in dem Entladebereich nicht vorhanden sind, die Palette auf den Boden legen und sie ca. 30 cm vom Boden bis zum Lagerraum transportieren.

⚠ ACHTUNG! STOSS- UND QUETSCHGEFAHR

Vor dem folgenden Vorgang prüfen, ob die Ladung in Ordnung ist und mit dem Schneiden der Rippen nicht herunterfällt.
Der Bediener soll die Rippen schneiden und die Waren einlagern, wobei er immer Handschuhe und Unfallverhütungsschuhe tragen muss; bei dieser Tätigkeit die technischen Merkmale des Produktes bzw. das Gewicht der zu lagernden Maschine berücksichtigen und sinngemäß vorgehen.

⚠ ACHTUNG! UMWELTGEFAHR

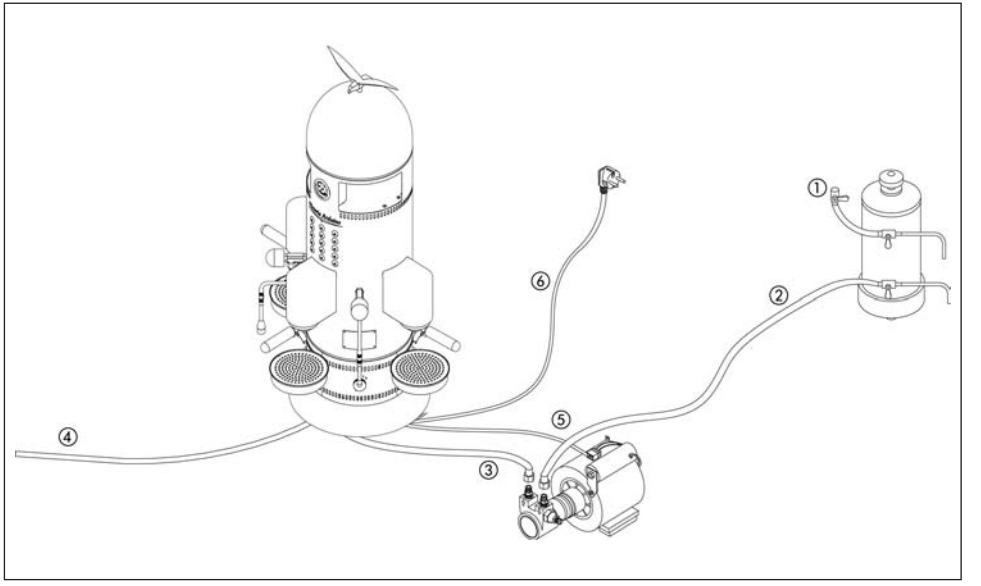
Nach dem Auspacken der Maschine, die Palette oder Behälter nicht gedankenlos fortwerfen, da eine Umweltgefahr besteht.

HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

Nachdem geprüft worden ist, dass keine Teile in der Verpackung fehlen, beide Füßen montieren und die Maschine auf den Aufstellort legen.
Wassereinlass des Wasserreinigers ① mit der Wasserfassung verbinden, Auslassrohr des Wasserreinigers ② mit dem Pumpeneinlass anschließen, dann Ansaugrohr ③ mit dem Pumpenauslass verbinden. Dann das mitgelieferte Abflussrohr ④ in das entsprechenden Verbindungsstück unter dem Maschinensockel hineinstecken und es mit der entsprechenden Schelle befestigen.
Wärmeplatte und Wärmeband für Tassenvorwärmung, Kuppel, Abtropfschale und Adler auf ihren Sitz legen.
Darüber hinaus zum Ausrichten der Maschine die verstellbaren Füße einstellen.
Prüfen, ob die Bemessungswerte der Elektroanlage mit den elektrischen Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
Stromkabel der Maschine mit der Pumpe verbinden und Netzstecker ⑤ in eine geerdete Steckdose stecken.
Man empfiehlt, Drosselungen der Rohre zu vermeiden, den Abfluss besonders aufmerksam zu beachten und ein Stromkabel mit demselben Querschnitt zu benutzen, falls das mitgelieferte Kabel unzureichend ist.
Die Maschine muss stets mit einem automatischen Schalter angemessener Leistung gesichert sein.
Der Hersteller haftet nicht für ggf. Sach- oder Personenschäden, die infolge der Nichteinhaltung der geltenden Sicherheitsnormen entstehen.

INBETRIEBNAHME

Hauptschalter von Stellung **„0“** auf Stellung **„1“** drehen, damit der Boiler richtig gefüllt wird. Um den korrekten Wasserstand zu erreichen, kann es notwendig sein, die Maschine mehrmals auszuschalten und den Schalter noch auf Stellung **1** zu drehen. Erst nachdem der höchste Wasserstand erreicht ist, ist es möglich den Schalter auf Stellung **2** zu bringen.Nach ca. 20 Min erreicht die Maschine den Betriebsdruck, der am Manometer mit zwei Skalen abgelesen werden kann.
Um den Betriebsdruck des Boilers (und daher



die Temperatur) in Abhängigkeit der verschiedenen Erfordernisse oder der Eigenschaften des eingesetzten Kaffees zu modifizieren, ist es ausreichend die Wärmeplatte zu heben und die Druckschalter-Schraube einzustellen; wenn man sie im Uhrzeigersinn dreht, sinkt der Druck und umgekehrt (normalerweise ist die geprüfte Maschine auf 0,8 - 0,9 bar eingestellt). Bei der Installation ist der Pumpendruck auf 9 bar einzustellen, dieser Druck wird am Manometer abgelesen, wenn sich die Maschine im Brühvorgang befindet.

EINSATZ DER DAMPFDÜSE

Um den Dampf zu benutzen, ist es genug, den Dampfhahn gegen den Uhrzeigersinn zu drehen: Die von der Dampfdüse austretende Dampfmenge ist verstellbar. Während des Dampfaustrittes die Teile der Düse nicht berühren und die Hände unter die Düse nicht legen.

⚠ ACHTUNG! VERBRENNUNGSGEFAHR

Um den Schaum bei der Erwärmung der Milch zu erzeugen, das Dampf-Mundstück bis zum Boden eines (möglicherweise kegelstumpfförmigen) Behälters eintauchen, der mindestens zu 3/4 l gefüllt werden sollte.
Sobald die Milch kocht, das Dampf-Mundstück auf die Oberfläche verschieben und die Milch durch leichte senkrechte Bewegungen streifen, um den gewünschten Schaum zu erzeugen.
Nach jedem Vorgang, sorgfältig die Dampfdüse mit einem feuchten Tuch reinigen.

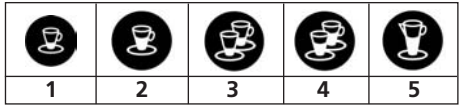
GEBRAUCH DES HEISSWASSERS

Um Heißwasser zu benutzen, ist es genug, den Heißwasserhahn gegen den Uhrzeigersinn zu drehen.
Während des Heißwasseraustritts die Teile der Düse nicht berühren und die Hände unter die Düse nicht legen.

⚠ ACHTUNG! VERBRENNUNGSGEFAHR

ESPRESSOZUBEREITUNG

Siebträger von der Brühgruppe herausnehmen und eine oder zwei Portionen Mahlkaffee je nach dem Siebtyp einsetzen; den Kaffee durch den mitgelieferten Stopfer pressen und vor dem Einsetzen des Siebträgers in die Gruppe, den ringförmigen Rand des Siebes reinigen, um eventuelle verbliebene Kaffeereste zu beseitigen, die mit der Zeit die Dichtheit von Gruppe und Siebträger beeinträchtigen könnten. Bei dem Modell *Venus/S* den Kaffeeauslauf-Hebel drehen und ihn in die Originalstellung bringen, sobald die ausgelaufene Kaffeemenge ausreichend ist.
Bei dem Modell *Venus/V* die Taste der gewünschten Dosierung, die durch die Beschriftung ersichtlich ist, drucken, um den Kaffee zu brühen.



Die dosierte Ausgabe erfolgt auf 4 verschiedene Weisen:
Taste 1 ein kurzer Kaffee ; Taste 2 ein dünner Kaffee ; Taste 3 zwei kurze Kaffees ; Taste 4 zwei dünne Kaffees . Die Taste 5 Dauerausgabe Kaffee sieht den halbautomatischen Einsatz der Kaffeemaschine vor.
Diese vier Optionen pro Gruppe können natürlich bei der Installation vorprogrammiert werden, indem die Menge pro Taste und Gruppe beliebig eingestellt werden kann.
Nach dem Brühvorgang und falls keine Kaffees ständig zuzubereiten sind, Siebträger in der Gruppe lassen, damit sie warm bleibt. Die Brühgruppen sind mit einem Thermoblock-Heizsystem ausgestattet, das einen totalen Heißwasserumlauf garantiert; dadurch bleibt ihre Temperatur unter jeder Betriebsbedingung konstant.

PROGRAMMIERUNG DER DOSEN

Um in den Programmierstatus der Dosen jeder einzelnen Gruppe zu gelangen, ist die Taste 5 5 Sek. lang zu drücken.

DRUCKTASTENSATZ GRUPPE

1	2	3	4	5

Der Programmiereingang wird durch das Blinken der 5 Tasten angezeigt. Die Betätigung einer x-beliebigen Dosistaste aktiviert die Gruppenausgabe; nach Erreichen der gewünschten Menge wird die Ausgabe durch die Betätigung der Taste 5 unterbrochen und die bis zu diesem Moment ausgegebene Dosis gespeichert. Die Taste der soeben gespeicherten Dosis bleibt anschließend aus, während die anderen Tasten weiterhin blinken. Nun kann mit der Einstellung einer weiteren Dosis fortgefahren oder der Programmierstatus anhand der Taste 5 beendet werden.

Diese Prozedur ist für jede Gruppe gleich; es darf aber nur eine Gruppe auf einmal in den Programmierstatus gelangen. Die anderen Gruppen arbeiten weiterhin völlig normal.

HÖHENEINSTELLUNG DER TASSENTELLER

Es besteht die Möglichkeit, die Höhe der Tassenteller einzustellen, um unterschiedlich große Tassen verwenden zu können. Hierzu:

1 Die Anzugmutter 1 der Abb. 1 lösen.

2 Den Teller 2 der Abb. 1 gegen den/im Uhrzeigersinn drehend anschrauben/abschrauben, um seine Höhe wie gewünscht zu verringern oder erhöhen.

3 Die Anzugmutter 1 der Abb. 1 wieder anziehen.

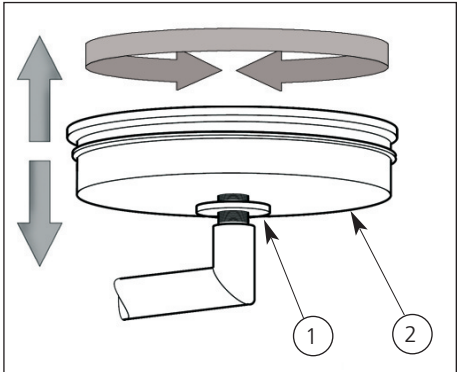


fig.1

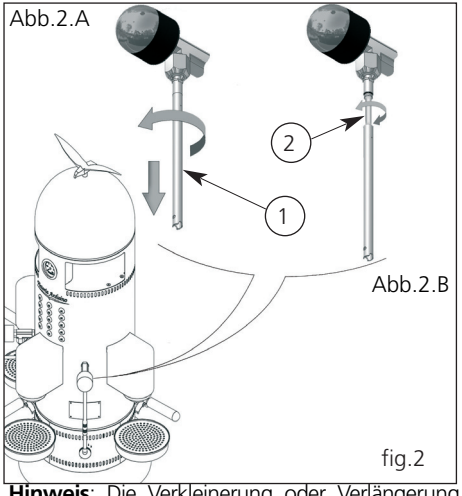
REGELUNG DER DÜSE TURBOCREAM (SOFERN VORGESEHEN)

Um die über die Düse TurboCream eingespritzte Menge Milch zu erhöhen/senken (und folglich den Prozentsatz an Creme in der geschlagenen Milch zu erhöhen/senken), ist gemäß der Abb. 1 vorzugehen:

1 Die Edelstahlkanüle (1) abschrauben, siehe hierzu Abb.2.A.

2 Um die Luftmenge zu erhöhen/senken, ist die Teflonkanüle (2) (im Uhrzeigersinn drehend) anzuschrauben/abzuschrauben (gegen den Uhrzeigersinn drehen); siehe Abb. 2.B.

3 Die Edelstahlkanüle erneut anschrauben.



Hinweis: Die Verkleinerung oder Verlängerung (An- oder Abschrauben) der Teflonkanüle um einige mm-Fraktionen oder mm führt zu unterschiedlich dickem Milchschaum.

AUTOMATISCHER REINIGUNGSZYKLUS

Automatischer Gruppenreinigungszyklus

Der Reinigungszyklus umfasst 2 Stufen: Waschvorgang (mit Blindfilter und Reinigungsmittel puly caff) und Spülvorgang (nur mit Blindfilter) mit jeweils 10 zehn Sekunden langen Ausgaben und einer dazwischen liegenden Pause von 5 Sekunden. Die Zyklen können für jede einzelne Gruppe gleichzeitig und voneinander unabhängig aktiviert werden. Um in den Status automatische Reinigung zu gelangen, ist die Maschine aus- und während des einleitenden Lamp-tests wieder einzuschalten. Dabei die Tasten 5 der ersten (die linke Gruppe, wenn man die Maschine vor sich hat) und der zweiten Gruppe (mittlere Gruppe) drücken. Nach dem Lamp-test beginnen die Tasten 5 und die Tasten 2 aller

Gruppen zu blinken. Bei der Betätigung einer Taste 2 wird der Waschzyklus der betreffenden Gruppe eingeleitet. Nach dem Waschzyklus kann für dieselbe Gruppe der Spülzyklus vorgenommen werden, indem erneut die Taste 1 betätigt wird. Soll der Spülzyklus zu einem späteren Zeitpunkt ausgeführt werden, ist einzig allein die Maschine abzuschalten: Die Karte behält die Speicherung der zu beendenden Reinigungszyklen bei. Bei der darauffolgenden Einschaltung wird die Karte automatisch in den Status Gruppenreinigung gelangen, ohne hierfür die Tasten 5 drücken zu müssen. Die 2 Sekunden lange Betätigung der Tasten 5 der ersten und zweiten Gruppe schließt den Reinigungsstatus, sofern keine zu beendenden Zyklen vorliegen. Andernfalls blinken weiterhin die Tasten 2 der Gruppen, in denen noch der Spülzyklus auszuführen ist. Werden die Tasten 5 der ersten und zweiten Gruppe für weitere 2 Sekunden gedrückt, wird die Schließung des Reinigungsstatus forciert, indem die Angabe über die noch zu beendenden Spülverfahren auf Null gestellt wird. Wird der Reinigungszyklus beendet, schaltet sich die Taste 2 der Gruppe aus. Die Karte schließt den Reinigungsstatus, sobald keine weiteren Spülverfahren mehr vorliegen.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

Damit sich die Maschine ihre Merkmale mit der Zeit unverändert hält, ist es erforderlich die Maschine ständig pflegen und reinigen.
Keine Reinigungsmittel anwenden, sondern einfach einen weichen, sauberen Schwamm mit Wasser verwenden.
Eventuelle Oxidationen des Gehäuses sind ganz normal, da es aus natürlichem Messing oder Kupfer (je nach der Ausführung) ist.

REINIGUNG DER GRUPPE DURCH BLINDFILTER

Das normale Sieb des Siebträgers durch mitgelieferten Blindfilter austauschen, zwei Löffel spezielles Reinigungsmittel dazugeben, Siebträger in die Gruppe einsetzen und anschließend Dauerbrühtaste drucken. Nach ca. 30 Min den Auslauf stoppen und diesen Vorgang dreimal wiederholen. Anschließend das normale Sieb wieder einlegen und einen Kaffee probeweise brühen lassen, um eventuelle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.

SIEB- UND SIEBTRÄGERREINIGUNG

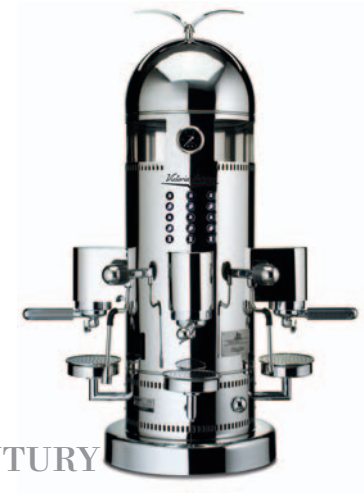
Zwei Löffel spezielles Reinigungsmittel in 1/2 Liter kochendes Wasser geben und Siebe und Siebträger für eine halbe Stunde in die Lösung eintauchen. Danach mit fließendem Wasser reichlich ausspülen. Behälter aus Glas oder rostfreiem Stahl benutzen und die Griffe des Siebträgers von der Lösung fernhalten.

VENUS CENTURY

¡Felicidades! Usted ha elegido una maquina verdaderamente espectacular.
Lea atentamente lo que el manual de instrucciones aconseja hacer para "preparar" su **"Venus Century"**. Se dará cuenta de cuánto es fácil hacer óptimos cafés y cremosos capuchinos. Con el paso del tiempo, se dará Usted cuenta también de cuanta poca manutención hará falta.

Victoria Arduino

VENUS CENTURY



Modelo: Venus Bar 3 Grupos - Peso neto: 76 Kg - Peso bruto: 86 Kg - Potencia térmica: 1800 W - Capacidad caldera 12 lt Volts 208-240V 50/60Hz Dimensiones: L 490 mm A 1070 mm P 490 mm - chapa: Acero inoxidable

CE **La marca de aprovación certifica que todas las máquinas han sido sometidas a cuidadosas pruebas y controles**

NOTAS GENERALES A LA ENTREGA

REGLAS DE SEGURIDAD

❶ El presente manual constituye parte integrante y esencial del producto y tendrá que ser entregado al usuario. Lea atentamente las advertencias contenidas en el presente manual ya que encontrará importantes indicaciones sobre la seguridad de la instalación, sobre la utilización y su manutención.
Guarde cuidadosamente este manual para ulteriores consultas.

❷ Después de desembalar la maquina, asegúrese de la integridad del aparato. En caso de duda no utilice la maquina y pregunte al personal profesionalmente cualificado. No hay que dejar los elementos del embalaje al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro, ni tampoco hay que dispersarlos en el ambiente.

⚠ ¡ATENCIÓN PELIGRO DE CONTAMINACIÓN!

❸ Antes de conectar el aparato asegúrese de que los datos de la placa respondan a los de la red de distribución eléctrica. La instalación tiene que efectuarse según las normas vigentes en el País donde la maquina se instala, según las instrucciones del constructor y por personal cualificado.
No se puede considerar el constructor responsable por eventuales daños producidos por la falta de la toma de tierra de la instalación. Para la seguridad eléctrica de este aparato es obligatorio predisponer la instalación de la toma de tierra, pidiendo a un electricista con idoneidad técnicacertificada, que averigüe que la potencia eléctrica de la instalación es adecuada a la potencia máxima del aparato indicada en la placa.
En particular tendrá también que comprobar que la sección de los cables de la instalación es idónea a la potencia absorbida por el aparato.
Se prohibe el uso de adaptadores, enchufes múltiples, y alargadores.
Si su uso es indispensable será necesario llamar a un electricista acreditado.

❹ La maquina tiene que ser instalada en conformidad con las reglas sanitarias locales

actuales para los implantes hidráulicos. Por eso para el implanto hidráulico contactar con un técnico autorizado.

❺ Ese aparato podrá ser utilizado solamente para los usos descritos en este manual.
El constructor no podrá ser considerado responsable de los eventuales daños causados por usos impropios, erróneos e irracionales.

⚠ **ADVERTENCIA**
Antes de utilizar la maquina lea completamente el manual de uso o por lo menos las reglas de seguridad y de puesta a punto.

❻ El uso de un cualquier aparato eléctrico comporta la observancia y el cumplimiento con algunas reglas fundamentales. En particular:
• No toque el aparato con las manos o los pies mojados;
• No use el aparato descalzo;
• No use alargadores en locales como la bañera o la ducha;
• No tire el cable de alimentación, para desconectar el aparato de la red de alimentación;
• No deje expuesto el aparato a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
• No permita que el aparato sea utilizado por niños, o por personal no autorizado y que no haya leído y bien entendido este manual.

❼ El técnico autorizado tiene que, antes de efectuar cualquiera operación de manutención, desconectar el enchufe después de haber apagado el interruptor de la maquina.

❼ **bis** Para las operaciones de limpieza poner la maquina a estado energético **"O"**, o sea **"interruptor maquina apagado y el enchufe desconectado"** y respete exclusivamente lo que está escrito en este manual.

❽ En caso de avería o de mal funcionamiento del aparato, apáguelo. Está severamente prohibido intervenir. Contacte exclusivamente con personal profesionalmente cualificado.
La eventual reparación de los productos tendrá que ser efectuada solamente por la casa constructora o por un servicio de asistencia autorizado utilizando exclusivamente recambios originales.
La falta de respeto de lo que está escrito aquí puede comprometer la seguridad de la maquina.

❾ A la instalación, el electricista acreditado tendrá que contar con un interruptor unipolar como está previsto por las actuales normas de seguridad con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a los 3 mm.

⓾ Para evitar recalentamientos peligrosos se recomienda extender totalmente de alimentación por la totalidad de su largura.

⓫ El cable de alimentación de este aparato no tiene que ser substituido por el usuario. En caso de daño, apague el aparato y por su substitución contacte exclusivamente con personal profesionalmente cualificado.

⓬ Si decide de no volver a utilizar jamás un aparato de ese tipo recomendamos de hacerlo inoperante después de haber desconectado el enchufe, cortado el cable de alimentación.

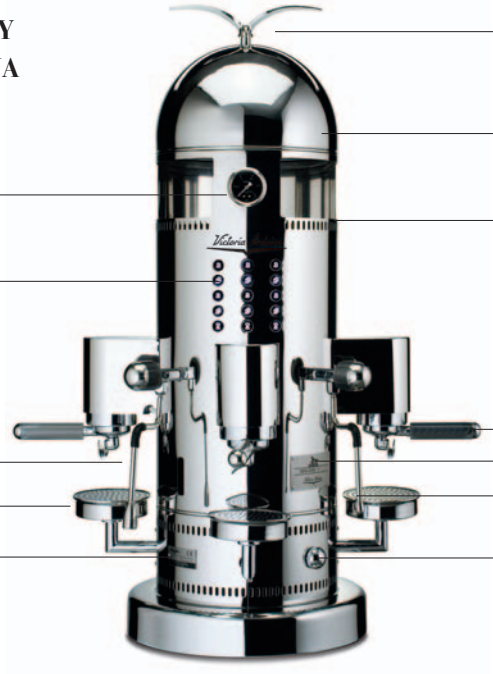
⚠ **¡Atención peligro de contaminación!**
No disperse la maquina en el ambiente: para el vertido contacte con un centro de servicios autorizado o con el constructor que dará indicaciones sobre lo necesario.

⓭ Para favorecer la aireación de la maquina ponerla a unos cm 15 de la pared de otras maquinas.

⓮ Durante el uso del tubo vapor, tenga mucho cuidado y no meta las manos debajo de eso y no la toque después del uso.
⚠ **¡Atención peligro de quemaduras!**

⓯ Acuérdese de que antes de efectuar cualquiera operación de instalación, manutención, descargue, regulación, el operador cualificado tiene que ponerse los guantes de trabajo y los zapatos apropiados para prevenir accidentes.

DESCRIPCION MANDOS Y OPERABILIDAD MAQUINA



Símbolo Victoria Arduino

Cúpula

Manómetro caldera

Superficie para calentar tazas con doble acceso

Cuadro de mandos

Porta filtro

Tubo/grifo agua caliente

Placa con numeración limitada

Cajón de descarga

Tubo vapor

Placa con número de serie

Interruptor maquina

E

TRANSPORTE Y MOVIMIENTO

IDENTIFICACION MAQUINA

Para cualquier comunicación con el constructor Victoria Arduino, tener a mano siempre el número de matricula de la maquina.
La maquina es transportada en pallett con más maquinas dentro de cajas aseguradas al pallett con unas cimbras.
• ponerse unos guantes y unos zapatos para prevenir infortunios y un mono con elásticos a las extremidades.
El transporte del pallett se efectuará con un medio de levantamiento adecuado (tipo carretilla elevadora o toro).

⚠ ¡ATENCIÓN PELIGRO DE CHOQUE O APLASTADO!

El operador durante toda la movilización, tendrá que asegurarse que no haya gente, cosas o objetos en el área de operación.
Levantar lentamente el pallett a unos 30 cm de tierra y alcanzar la zona de carga. Después de haber verificado que no hay obstáculos, cosa o personas, proceder al cargamento.
Alcanzado el destino, siempre con un medio adecuado de levantamiento (ej. Carretilla elevadora o toro), después de haberse asegurado de que no hay cosas o personas en el área de descargue, poner el carretilla a tierra y movilizarlo a unos 30 cm de tierra, hasta la área de almacenamiento.

⚠ ¡ATENCIÓN PELIGRO DE CHOQUE O APLASTADO!

Antes de la siguiente operación comprobar que el cargamento está en la posición correcta y que cortando las cimbras o cuerdas no se caiga.
El operador con guantes y zapatos apropiados para prevenir infortunios, procederá al corte de las cimbras o cuerdas y al almacenamiento del producto, para esta operación consultar las características técnicas sobre el producto para ver el peso de la maquina que hay que almacenar y actuar consecuentemente.

⚠ ¡ATENCIÓN PELIGRO DE CONTAMINACIÓN!

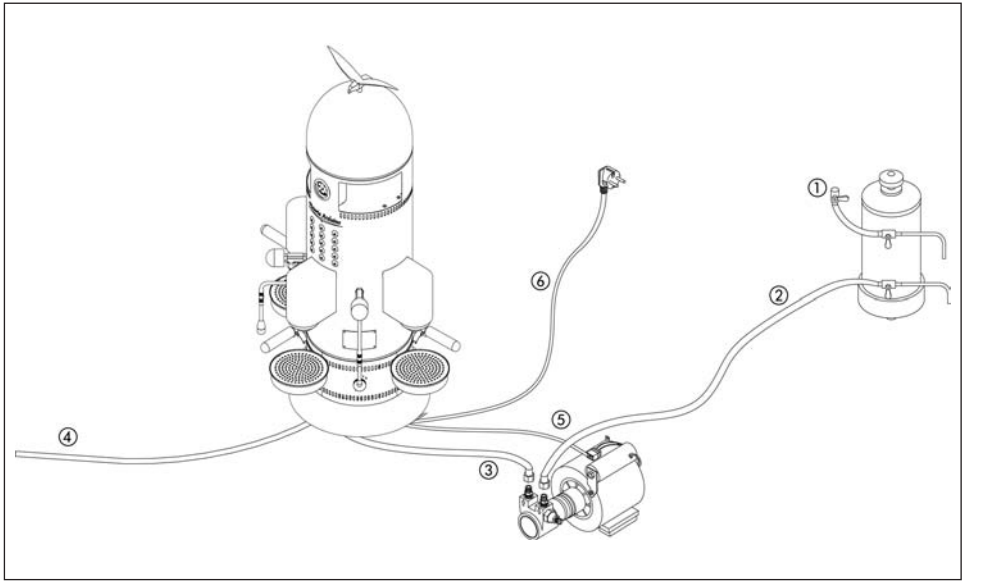
Un vez quitada y retirada la maquina del pallett o contenedor, no dispersarlo en el medio ambiente, peligro de contaminación.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

Después de haber comprobado con que no falte nada en el embalaje, instale los 2 pequeños pedestales que faltan y poner la maquina en el sito previsto. Conecta la entrada del agua del depurador ① al grifo del agua, conectan el tubo de salida del depurador ② con la entrada de la pompa, conecta después el tubo de descarga ③ a la salida de la pompa. Insertan en fin el tubo di descarga ④ dado en dotación en el enlace previsto bajo el basamento de la maquina asegurando la firmeza con las bandas apropiadas.
Ponga en los apropiados alojamientos el plato calienta tazas, la banda calienta tazas, la cúpula, los cajones de descarga y en fin el águila.
Después cuidar la posa en plano accionando sobre los apropiados pedestales de regulación.
Controle que las características de la instalación eléctrica son compatibles con los datos eléctricos escritos en la tarjeta de identificación de la maquina. Conecte el cable eléctrico ⑤ y que sale de la maquina con la pompa y el enchufe de alimentación ⑥ a una toma de corriente con toma de tierra. Si raccomanda di evitare strozzature nei tubi, di curare lo scarico e di usare un cavo elettrico di pari sezione, qualora quello fornito non fosse sufficiente. Se recomienda evitar el estrangulamiento de los tubos, cuidar la descarga y usar un cable eléctrico de par sección, si lo que es abastecido no es suficiente. La maquina tiene siempre que ser protegida con un interruptor automático de adecuada potencia. La empresa no responde de ningún daño a cosas o personas que derive de la falta de observancia de las vigentes normas de seguridad.

MESA EN FUNCION

Dar la vuelta al interruptor general de la posición **0** a la posición **1** para consentir que la caldera se llene correctamente. Para alcanzar el nivel adecuado de "lleno" puede ser necesario más veces apagar la maquina y volver a poner el interruptor general en la posición **1.** Solamente después que el nivel máximo resulta alcanzado es posible poner el interruptor en la posición **2.** Después de unos 20 minutos la maquina habrá alcanzado la presión de ejercicio que se puede ver del manómetro a doble escala. Para modificar la presión de ejercicio de la caldera (y por eso la temperatura) en función de las diferentes exigencias o de las caracterí-



sticas del café utilizado es bastante levantar el plato calienta tazas y accionar sobre el tornillo del presóstato, girando en sentido horario se provoca una disminución de la presión y viceversa (normalmente la maquina probada es regulada a unos 0,8 - 0,9 bar).
La presión de la pompa en fase de instalación tiene que ser reglada a la presión de 9 bar, tal presión es evidenciada por el manómetro a maquina en estado de erogación.

USO DEL VAPORIZADOR

Para utilizar el vapor es bastante con que dé la vuelta en sentido opuesto a las agujas del reloj al grifo del vapor: es posible una regulación del flujo de vapor en salida del tubo.
Durante la erogación del vapor, non toque con las partes del cuerpo el tubo ni tampoco ponga las manos bajo del tubo.

⚠ ¡ATENCIÓN PELIGRO DE QUEMADURA!

Para obtener la crema durante el calentamiento de la leche, inmergir el grifo del vapor en fondo al recipiente lleno por 3/4 (preferiblemente a forma tronco - cónica). Cuando la leche ha llegado al estado de ebullición mover el grifo del vapor sobre la superficie rozando la leche con pequeños movimientos en sentido vertical para obtener la crema deseada. Al final de cada operación acordarse de limpiar cuidadosamente el tubo vapor con un trapo húmedo.

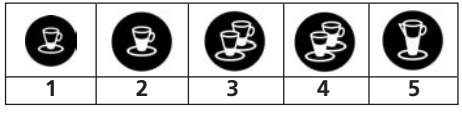
UTILIZO AGUA CALIENTE

Para utilizar el agua caliente es bastante con que gire en sentido opuesto a las agujas del reloj el grifo del agua caliente.
Durante la erogación del agua caliente, no toque con las partes del cuerpo el tubo ni tampoco poner las manos debajo del tubo.

⚠ ¡ATENCIÓN PELIGRO DE QUEMADURA!

PREPARACIÓN DEL CAFÉ' ESPRESSO

Desenganche el porta filtro del grupo e introducir una o dos dosis de café' molido según el filtro el filtro utilizado; prense el café' con la apropiada prensa pequeña abastecida en dotación y antes de enganchar el porta filtro al grupo, limpiar el borde redondo del filtro para quitar eventuales residuos de café que a lo largo podrían comprometer la perfecta tenida del grupo y del porta filtro. En la versión *Venus/S* giren la leva de erogación y reposicionarla en la posición inicial cuando Usted piensa suficiente la dosis de café erogada. En la versión *Venus/V* para erogar el café hace falta empujar el botón relativo a la dosis deseada reconocible por la gráfica.



Existen 4 posibilidades de erogación dosificada: botón 1 un café corto; botón 2 un café largo; botón 3 dos cafés cortos; botón 4 dos cafés largos. El botón 5 café contínuo permite utilizar la máquina de manera semiautomática.

Estas 4 posibilidades por cada grupo pueden ser obviamente predeterminadas en fase de instalación programando la cantidad de café por cada individual botón y por cada grupo según las diferentes exigencias. Acabada la erogación en el caso no tenga Usted que volver a hacer otro café enseguida, deje el porta filtro enganchado al grupo para que se quede siempre caliente. Los grupos de erogación son termocompensados a circulación total de agua caliente por lo tanto se quedan a temperatura constante en cualquiera condición de ejercicio.

PROGRAMACIÓN DE LAS DOSIS

Para entrar en la fase de programación dosis de cada uno de los grupos necesaria apretar durante 5 segundos el botón 5 .

TECLADO GRUPO

1	2	3	4	5

La entrada en programación se señala con la intermitencia de los 5 pulsantes. Apretando cualquiera de los botones dosis se acciona la erogación del grupo; una vez alcanzada la cantidad deseada apretando el botón 5 se interrumpe la erogación y se memoriza la dosis hasta entonces erogada. Después de que el botón de la dosis recien memorizada permanece acabado mientras los otros botones continuan la intermitencia y se puede proceder con el ajuste de otra dosis o bien salir del estado de programación mediante el botón 5 . Este procedimiento es idéntico para cadauno de los grupos, el único vínculo es que solamente un grupo a la vez puede entrar en programación; los otros grupos continuan trabajando normalmente.

REGULACIÓN ALTURA PLATITOS APOYA-TAZAS

Se puede ajustar la altura de los platitos donde apoyan las tazas para poder utilizar las tazas de diferentes dimensiones. Operativamente:

1 desbloquear la tuerca de regulación 1 de la fig. 1

2 enroscar/desenroscar girando en sentido contrario a las agujas del reloj/ en sentido de las agujas del reloj el platito 2 de la fig. 1 para disminuir/aumentar la altura hasta llevarlo al nivel deseado

3 Bloquear de nuevo la tuerca de regulación 1 de la fig. 1.

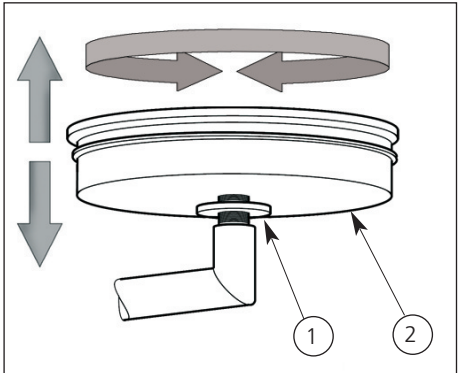


fig.1

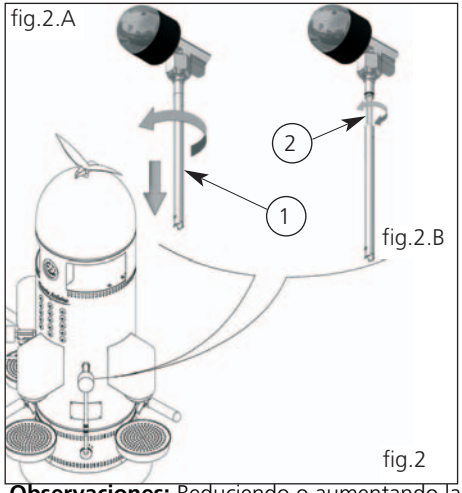
REGULACIÓN DISPOSITIVO TURBO-CREAM (SI ESTÁ INSTALADO)

Para aumentar/disminuir la cantidad de aire inyectado en la leche mediante dispositivo TurboCream (y por lo tanto aumentar/disminuir el porcentaje de crema e la leche montada) proceder como se indica en fig. 1:

1 Desenroscar la cánula de acero inoxidable (1) como se indica en fig.2.A.

2 Para aumentar/disminuir la cantidad de aire enroscar (girando en sentido de las agujas del reloj)/desenroscar (girando en sentido contrario de las agujas del reloj) la cánula de teflón (2) como se indica en fig. 2.B.

3 Enroscar de nuevo la cánula de acero inoxidable.



Observaciones: Reduciendo o aumentando la longitud (enroscándola o desenroscándola) de la cánula, cánula de teflón de alguna fracción di mm. o mm. Se obtienen sensibles diferencias en el nivel de crema de la leche montada.

CICLO AUTOMÁTICO DE LIMPIEZA

Ciclo automático de limpieza grupos

El ciclo de limpieza consta de 2 fases: lavado (con filtro ciego y detergente puly caff) y aclarado (solamente con filtro ciego), cadauna de las 10 erogaciones de 10 segundos con intervalos de 5 segundos entre ellas. Los ciclos se pueden iniciar contemporáneamente e independientemente para cada grupo.

Para entrar en la fase de limpieza automática hay que apagar la máquina y volver a encenderla manteniendo apretados los botones 5 del primer (grupo de la izquierda mirando la máquina desde delante) y del segundo (grupo central) grupo durante el Lamp-test inicial. Al finalizar el Lamp-test empiezan a destellar los

botones 5 y los botones 2 de todos los grupos. Apretando un botón 2 empieza el ciclo de lavado del grupo correspondiente. Acabado el ciclo de lavado se puede efectuar el ciclo de aclarado del mismo grupo, volviendo a apretar el botón 1 . Si se desea realizar el ciclo de aclarado en un segundo momento es suficiente apagar la máquina: la tarjeta mantiene memorizados los ciclos de limpieza por terminar. Con un encendido ulterior de la máquina la tarjeta entrará automáticamente en la fase de limpieza grupos, sin apretar los botones 5 . Apretando los botones 5 del primer y segundo grupo durante 2 segundos salimos de la fase de limpieza en el caso en que no haya ciclos por terminar, si no permanecerán intermitentes los botones 2 de los grupos en los que se tiene todavía que realizar el ciclo de aclarado. Manteniendo los botones 5 del primer y segundo grupo durante otros 2 segundos forzamos la salida de la fase de limpieza poniendo a cero la información de los aclarados por terminar. Si el ciclo de limpieza se completa el botón 2 del grupo se apaga; si no hay más aclarados para efectuar la tarjeta sale de la fase de limpieza.

LIMPIEZA DEL CHASIS/EXTERIOR

Para que la maquina mantenga inalteradas las propias características en el tiempo, hace falta cuidar asiduamente la limpieza de la misma.
No use ningún producto detergente, use solamente una esponja blanda y bien limpia con un poco de agua. Eventuales oxidaciones del exterior son totalmente normales porque esta está hecha de latón o cobre naturales (según los modelos).

LIMPIEZA DEL GRUPO CON EL AUXILIO DEL FILTRO CIEGO

Después de haber substituido el filtro normal en el porta filtro con el ciego abastecido, poner en ello dos cucharillas del detersivo especifico y luego enganchar el porta filtro en el grupo y empujar el botón de erogación continua.
Después de unos 30" parar la erogación y repetir por 3 veces esa ultima operación. En fin restaurar el filtro normal y erogar un café para tirar para quitar cada eventual residuo de detergente.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS Y PORTA FILTROS

Ponga dos cucharillas del detergente especifico en medio litro de agua hirviente y sumergir en ella los filtros y porta filtros por media hora más o menos. Después lave en abundante agua fresca. Tenga cuidado de usar recipientes en cristal o acero inox y mantener las cachas del porta filtro fuera de los líquidos detergentes.